

# [Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **9 (1982)**

Heft 1

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

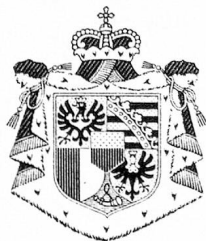
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# sumario



## Principado de Liechtenstein

Principado de Liechtenstein	2
Comunicaciones oficiales:	
— El Parlamento	9
— Fondo de Solidaridad	11
Noticias locales	12-14
El tradicional Festival Alpino de Unspunnen-Interlaken	15
El trilingüe Cantón Suizo	16
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos residentes en el extranjero.	
— Asociación de Amigos de la Organización de los Suizos residentes en el extranjero	17
Se fue un amigo...	19
Retrospectiva 81	22

El 60º Congreso de los Suizos residentes en el extranjero tendrá lugar el 20 al 22 de agosto de 1982 en Sierre, Valais. El tema principal será «La Suiza residente en el extranjero». Reserve desde ya la fecha. Un formulario de inscripción aparecerá en el próximo número.

**PANORAMA SUIZO** — Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J.F.A. Habegger. ADMINISTRACION: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

*Liechtenstein no es para Suiza un país cualquiera ya que las vinculaciones entre ambos Estados son mucho más estrechas que las que rigen aun entre buenos vecinos. Tanto es así que Suiza representa a Liechtenstein en el extranjero. En Liechtenstein se usa moneda suiza, el Correo y Telégrafo Suizos (PTT) son responsables por los servicios telepostales y la frontera aduanera suiza incluye a Liechtenstein. La estrecha cooperación entre los dos Estados, la feliz simbiosis, justifica que presentemos detalladamente a Liechtenstein en esta revista.*

Al escribir acerca de Liechtenstein uno tiene que referirse al comienzo mismo a su pequeñez. En una superficie de 160 km<sup>2</sup> viven hoy 26.000 habitantes. De tal territorio y su población parte la pretensión de ser un Estado soberano. Para emprender proyectos de gran envergadura los modelos son imprescindibles. El mismo Miguel Ángel, con su extraordinaria facultad imaginativa, utilizaba, cuando es-

culpía directamente el mármol bruto, modelos de arcilla o cera. Todo proyecto de ordenamiento, de cualquier índole, debiera ser analizado a la luz de modelos. Ellos permiten obtener una apreciación de conjunto. De ahí, que sabios, filósofos y poetas elogian las ventajas de un Estado pequeño. Lao-Tse dijo:

«El país sea pequeño y poco numerosa su población; teniendo funcionarios para diez, para cien personas, no se valga de ellos».

y Lao-Tse, que era dignatario en el vasto imperio de la dinastía Tschou, prosigue:

«Que los países vecinos puedan divisarse mutuamente y que el canto del gallo y el ladrido de los perros puedan oírse del uno al otro»

El juicio del sabio chino se aproxima a los rasgos fundamentales de la ciudad-estado griega, la Polis. El griego despreciaba la pompa, el lujo y la ostentación. En su obra «La Política», Aristóteles escribe «que es difícil, tal vez imposible que se rija con eficacia la ciudad demasiado populosa. En efecto, de las que al parecer se administran adecuadamente, no vemos

### Dr. Georges Malin

*El Dr. Georges Malin nació en 1926 en el Principado de Liechtenstein. Estudió historia en general, e historia del arte en particular en las Universidades de Friburgo y Zürich. Es autor de importantes trabajos históricos sobre Liechtenstein, tales como: Informes acerca de excavaciones arqueológicas, una Guía de Arte, y una obra documentaria. Paralelamente a su actividad científica, Georges Malin ejerce la profesión de escultor. Creó numerosas obras para edificios públicos y eclesiásticos. Sus trabajos pueden encontrarse en diversas ciudades y colecciones. A través de sus exposiciones en Europa y América del Sur, su nombre se ha difundido mucho más allá de las fronteras del Principado. Como dibujante Georges Malin creó alrededor de cincuenta de los más codiciados sellos postales de Liechtenstein. Georges Malin vive en Mauren.*